

This camera manual library is for reference and historical purposes, all rights reserved.

This page is copyright by mike@butkus.org M. Butkus, N.J.

**This page may not be sold or distributed without the expressed
permission of the producer**

I have no connection with any camera company

If you find this manual useful, how about a donation of \$3 to: M. Butkus, 29 Lake Ave., High Bridge, NJ 08829-1701 and send your E-mail address too so I can thank you. Most other places would charge you \$7.50 for a electronic copy or \$18.00 for a hard to read Xerox copy. These donations allow me to continue to buy new manuals and maintain these pages. It'll make you feel better, won't it?

If you use Pay Pal, use the link below. Use the above address for a check, M.O. or cash. Use the E-mail of butkusmi@ptd.net for PayPal.



[back to my "Orphancameras" manuals /flash and light meter site](#)

Only one "donation" needed per manual, not per multiple section of a manual !

The large manuals are split only for easy download size.

L'appareil de bobinage Yashica est un accessoire pratique qui se fixe directement à la base de votre appareil photo et permet l'entraînement automatique du film après chaque exposition.

L'utilisation de l'appareil de bobinage Yashica permet ainsi au photographe de concentrer son attention sur son sujet. En d'autres termes, il peut en toutes circonstances tenir son appareil photographique prêt à l'action sans avoir à se préoccuper d'avancer le film manuellement. Que ce soit pour des prises de vues en série ou pour réaliser "la photo" que l'on ne fait qu'une fois dans sa vie, les résultats obtenus grâce à ce moteur d'entraînement vous donneront entière satisfaction.

La photographie assistée par entraînement permet de nombreuses applications, parmi lesquelles on peut citer les prises de vues sportives et la photographie d'enfants en train de jouer.

Lorsqu'il est utilisé de concert avec le déclencheur à intervalles Contax ou le télé-déclencheur infra-rouge Contax, il permet d'étendre encore le champ d'application aux études de la flore et de la faune et à beaucoup d'autres domaines de grand intérêt.

El bobinador Yashica es un conveniente accesorio que acoplado directamente a la base de su cámara, avanza la película en forma totalmente automática tras cada exposición.

Empleando este bobinador Yashica, el fotógrafo puede dedicar toda su atención al sujeto que quiere fotografiar. En otras palabras, su cámara estará lista para las tomas sin que tenga que preocuparse de avanzar la película manualmente. Ya sea para exposiciones en secuencia o individuales, el empleo de este bobinador le deparará enormes satisfacciones gracias a los extraordinarios resultados que Ud. obtendrá.

La realización de fotografías con la ayuda de un bobinador tiene variadísimas aplicaciones, como por ejemplo las tomas de escenas deportivas o de niños jugando.

Utilizado junto con el regulador de intervalos Contax o el equipo regulador de rayos infrarrojos Contax, la gama de sus aplicaciones se amplía enormemente, especialmente para estudios de flora y fauna y muchos otros interesantes campos.

● **Vitesse de défilement:** Défilement automatique en continu à la vitesse maximum de deux images par seconde (aux vitesses d'obturation de 1/1000 à 1/60 de sec). Pour les vitesses d'obturation lentes, le système de défilement n'entre en opération qu'après la fin de l'exposition. (Le défilement du film image par image est réalisable en contrôlant la pression du doigt sur le bouton de déclenchement magnétique.)

● **Alimentation:** 6 piles AA (coffret à piles de l'appareil de bobinage fourni pour faciliter le placement des piles) ou le coffret RTW au NiCd (7,2 V).

● **Contrôle de fonctionnement:** Si le moteur se met en marche et que la lampe-témoin s'allume lorsque l'on presse le bouton de contrôle, l'appareil de bobinage fonctionne correctement.

● **Durée des piles:** Jusqu'à 20 cartouches de 36 poses par jeu de piles au manganèse; jusqu'à 50 cartouches par jeu de piles alcalines; jusqu'à 100 cartouches par charge complète du coffret RTW au NiCd.

● **Autres caractéristiques:** Indicateur de fin de film (la lampe-témoin servant aussi d'indicateur de fin de film s'allume lorsque le film a été exposé sur toute sa longueur); le compteur d'expositions de l'appareil photographique est utilisé pour enregistrer le nombre de vues exposées; le rembobinage manuel du film s'effectue en manœuvrant le poussoir conçu à cet effet sans qu'il soit besoin de détacher l'appareil de bobinage du boîtier de l'appareil photographique; prise pour câble de déclenchement; prise pour le déclencheur à intervalles, pas-de-vis pour trépied.

● **Dimension et poids:** 142,5 x 50 x 38,5 mm; 290 grammes sans les piles.

● **Velocidad de arrastre de la película:** Arrastre automático y continuo de la película a una velocidad máxima de 2 cuadros por segundo (ajustes de la velocidad de obturación de 1/1000 a 1/60 de seg.). Con ajustes lentos de la velocidad de obturación, el sistema de arrastre de la película funcionará sólo cuando la exposición haya sido completada. (Es posible avanzar los cuadros individualmente controlando la presión del dedo en el botón disparador magnético.)

● **Fuente de energía:** 6 pilas AA (viene con un cartucho de pilas para el bobinador que facilita la instalación de las pilas) o pila de NiCd RTW (7,2 V).

● **Controles de funcionamiento:** Si con el motor activado la lamparilla de control se enciende cuando el botón de control es oprimido, significa que el bobinador está funcionando correctamente. Se emplea el mismo procedimiento para controlar la energía de las pilas.

● **Duración de las pilas:** Hasta 20 rollos de película de 36 exposiciones por recambio de pilas de manganeso; hasta 50 rollos por recambio de pilas alcalinas; hasta 100 rollos por carga total de la pila de NiCd RTW.

● **Otras características:** Indicador del fin de la película (la lamparilla de control titila al encenderse el indicador del fin de la película, cuando toda la película ha sido expuesta); el contador de exposiciones de la cámara registra el número de exposiciones tomadas; palanca de embrague de rebobinado de la película, para rebobinar la película manualmente sin desmontar el bobinador del cuerpo de la cámara; casquillo disparador, casquillo para el regulador de intervalos, casquillo para trípode.

● **Dimensiones y peso:** 142,5 x 50 x 38,5 mm; 290 gramos sin pilas.

- ① Kontrollampe
(dient auch als Filmendanzeige)
- ② Auslöserbuchse
- ③ Intervallgeberbuchse
- ④ Batteriefachverriegelung
- ⑤ Kamera-Stellschraube
- ⑥ Ein-Aus-Schalter (ON/OFF)
- ⑦ Filmrückspul-Auslösehebel
- ⑧ Stativgewinde
- ⑨ Batteriefach
- ⑩ Batteriefach-Sperrstift

- ① Lampe témoin
(sert également d'indicateur de fin
de fin de film)
- ② Prise de déclenchement
- ③ Prise du déclencheur à intervalles
- ④ Loquet de verrouillage du com-
partiment à piles
- ⑤ Vis d'assemblage à l'appareil
photographique
- ⑥ Interrupteur marche/arrêt
(ON/OFF)
- ⑦ Levier de rebobinage du film
- ⑧ Pas de vis pour trépied
- ⑨ Compartiment à piles
- ⑩ Broche de verrouillage du com-
partiment à piles

- ① Lámparilla de control
(titila cuando el indicador del fin
de la película aparece)
- ② Casquillo disparador
- ③ Casquillo para el regulador de
intervalos
- ④ Enganche del cierre del comparti-
miento de las pilas
- ⑤ Tornillo de acoplamiento a la
cámara
- ⑥ Interruptor ON/OFF
- ⑦ Palanca del embrague de rebobi-
nado de la película
- ⑧ Casquillo para trípode
- ⑨ Compartimiento de las pilas
- ⑩ Pivote del cierre del comparti-
miento de las pilas

- ⑪ Filmantriebszapfen
- ⑫ Filmrückspul-Auslösekupplungsstift
- ⑬ Kamera-Stellschraube
- ⑭ Filmantriebssignal-Anschluß
- ⑮ Batteriefach-Entriegelung
- ⑯ Winder-Batteriemagazin

- ⑪ Axe d'entraînement du film
- ⑫ Axe du poussoir de rebobinage du film
- ⑬ Vis d'assemblage à l'appareil photographique
- ⑭ Terminal de l'indicateur de défilement du film
- ⑮ Verrou du compartiment à piles
- ⑯ Magasin à piles de l'appareil de bobinage

- ⑪ Perno de arrastre de la película
- ⑫ Pivote de acoplamiento del embrague de rebobinado de la película
- ⑬ Tornillo de acoplamiento a la cámara
- ⑭ Terminal de la señal de arrastre de la película
- ⑮ Soltador del cierre del compartimiento de las pilas
- ⑯ Cartucho de las pilas del bobinador

Der Yashica-Winder kann direkt an der Unterseite der Kamera befestigt werden. Achten Sie beim Befestigen darauf, den Ein-Aus-Schalter auf "OFF" (Aus) zu stellen.

① Öffnen Sie das Batteriefach durch Drücken der Batteriefach-Entriegelung.

② Richten Sie die Kamera-Stellschraube auf das Stativgewinde der Kamera aus und drehen Sie den Kopf der Stellschraube neben dem Batteriefach im Uhrzeigersinn, bis der Winder einwandfrei befestigt ist. Achten Sie darauf, den Griff am Stellschraubenkopf einzuklappen, bevor Sie das Batteriefach schließen.

• Die Kameraunterseite muß mit der Oberseite des Winders gut zusammengepaßt sein. Sollte zwischen der Unterseite und der Winder-Oberseite ein Zwischenraum festzustellen sein, befestigen Sie den Winder nochmals, um eine einwandfreie Kopplung des Winder-/Kamerasystems sicherzustellen.

• Als eine Vorsichtsmaßnahme gegen ein versehentliches Fallenlassen des Winder-Batteriemagazins entfernen Sie das Batteriemagazin aus dem Batteriefach, bevor Sie versuchen, den Winder von der Kameraunterseite abzunehmen.

L'appareil de bobinage Yashica se visse directement à la base de l'appareil photographique. Lors de l'assemblage, assurez vous que l'interrupteur marche/arrêt soit sur arrêt "OFF".

① Ouvrez le compartiment à piles en appuyant sur le verrou du compartiment à piles.

② Faites coïncider la vis d'assemblage avec le pas de vis pour trépied de l'appareil photographique et tournez la tête de la vis d'assemblage dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que l'appareil de bobinage soit fixé solidement.

• La base de l'appareil photographique doit être intégralement jointe à la surface de l'appareil de bobinage. S'il subsiste un interstice entre la base de l'appareil et la surface de l'appareil de bobinage, recommencer entièrement l'opération de montage afin d'assurer un couplage parfait de l'ensemble appareil de bobinage/appareil photographique.

• Comme précaution contre une chute accidentelle du boîtier de la pile de l'appareil de bobinage, enlever le boîtier de la pile du compartiment avant d'essayer de détacher l'appareil de bobinage de film de la base de l'appareil.

El bobinador Yashica puede ser acoplado directamente a la base de la cámara. Al montarlo, asegúrese de que el interruptor está desconectado "OFF".

① Abra el compartimiento de las pilas oprimiendo el soltador del cierre.

② Ajuste el tornillo de acoplamiento a la cámara en el casquillo para trípode de ésta y gírelo, en el costado del compartimiento de las pilas, hasta que esté firmemente asegurado, en el sentido del reloj. Acuérdese de plegar la manecilla del tornillo antes de cerrar el compartimiento de las pilas.

• La base de la cámara debe quedar perfectamente acoplada a la superficie del bobinador. Si quedase un intersticio entre la base y la superficie del bobinador, móntelo nuevamente para asegurar un ajuste correcto del sistema bobinador/cámara.

• Para evitar la caída accidental del cartucho de pilas del bobinador, saque el cartucho de pilas del compartimiento antes de intentar desmontar el bobinador de película de la base de la cámara.

Verwenden Sie immer sechs Batterien der Größe AA, vorzugsweise Alkalibatterien.

① Setzen Sie die sechs Batterien der Größe AA so in das Batteriemagazin ein, daß ihre Polarität mit dem Diagramm am Magazin übereinstimmt. Der Winder funktioniert nicht, wenn die Batterien mit umgekehrter Polarität eingesetzt werden.

② Setzen Sie das Batteriemagazin so in das Batteriefach ein, daß sein Polaritätsdiagramm nach außen weist. (Bei Verwendung des RTW-NiCd-Akku-Satzes setzen Sie diesen so ein, daß dessen Aufkleberseite nach außen weist.)

Schließen Sie dann das Batteriefach fest.

• Das Batteriefach kann erst nach Einklappen des Griffes am Kamera-Stellschraubenkopf einwandfrei geschlossen werden.

Utilisez toujours six piles de type AA, alcalines de préférence.

① Insérez les six piles de type AA dans le magasin à piles en suivant les instructions du schéma de polarité figurant sur le magasin. L'appareil de bobinage ne peut fonctionner si les piles sont installées avec leurs polarités inversées.

② Installez le magasin à piles dans le compartiment à piles, le côté comportant le schéma de polarité tourné vers l'extérieur. (Lors de l'utilisation du coffret NiCd RTW, installez-le avec le côté de la marque tourné vers l'extérieur.)

Verrouillez ensuite fermement le compartiment à piles.

• Le compartiment à piles ne pourra être fermé correctement que si la vis d'assemblage de l'appareil photographique est complètement rentrée.

Emplee siempre seis pilas tamaño AA, preferentemente alcalinas.

① Ponga las seis pilas tamaño AA haciendo que su polaridad coincida con el diagrama del cartucho. El bobinador no funcionará si las pilas son instaladas con la polaridad invertida.

② Instale el cartucho en el compartimiento de las pilas con el diagrama de polaridad mirando hacia fuera. (Al utilizar el RTW NiCd Pack, instálelo con la etiqueta mirando hacia fuera.)

Cierre entonces firmemente el compartimiento.

• El compartimiento de las pilas no cerrará a menos que la manecilla del tornillo de acoplamiento a la cámara esté plegada.

Nach Einsetzen der Batterien und Durchziehen des Filmtransporthebels bis zum Anschlag, stellen Sie den Ein-Aus-Schalter auf "ON" (Ein).

Zur Überprüfung drücken Sie die Kontrollampenabdeckung. Wenn der Motor einen surrenden Ton erzeugt und dann die Kontrollampe beim Nachlassen des Fingerspitzendrucks sofort aufleuchtet, wird dadurch ein einwandfreies Funktionieren des Winders angezeigt.

Erzeugt der Motor keinen surrenden Ton, ist dies eine Anzeige für verbrauchte Batterien; in diesem Falle muß der Batteriesatz ausgewechselt werden.

• Falls die Funktionsprüfung vor dem Filmtransport vorgenommen wird, erfolgt das Umschalten von einem Bild.

• Um den Winder zu prüfen, ohne ihn an der Kamera zu befestigen, stellen Sie den Ein-Aus-Schalter auf "ON" (Ein) und drücken die Kontrollampenabdeckung. Falls sich der Filmtriebszapfen dreht und die Kontrollampe beim Nachlassen des Fingerspitzendrucks sofort aufleuchtet, wird dadurch ein einwandfreies Funktionieren des Winders angezeigt.

Après avoir installé les piles et imprimé une rotation complète au levier d'avancement, placez l'interrupteur marche/arrêt sur marche "ON".

Pour procéder à cette vérification, appuyez sur le dessus de la lampe-témoin. Si le moteur produit un bruit de ronflement et que la lampe témoin s'allume immédiatement après que la pression du bout du relâchée l'appareil de bobinage fonctionne correctement.

Si le bruit de ronflement ne se produit pas, l'énergie des piles a été entièrement consommée et de ce fait le jeu de piles doit être remplacé.

• Si le contrôle de fonctionnement est effectué avant l'avancement du film, une vue sera entraînée.

• Pour vérifier l'appareil de bobinage sans le fixer à l'appareil photographique, placer l'interrupteur marche/arrêt sur "ON" (marche) et appuyer sur le dessus de la lampe témoin. Si l'axe d'entraînement du film tourne et que la lampe-témoin s'allume quand la pression du bout du doigt est relâchée, l'appareil de bobinage fonctionne correctement.

Después de instalar las pilas y de avanzar completamente la palanca de avance de la película, conecte el interruptor ("ON").

Para comprobarlo, presione la tapa de la lámparilla de control. Si el motor produce un zumbido y se enciende la lámparilla indicadora inmediatamente al dejar de presionar con el dedo, significa que el bobinador de la película funciona correctamente.

En caso de que el motor no produzca ningún zumbido, significa que la energía de las pilas está agotada y por lo tanto deben ser reemplazadas.

• Si el control del funcionamiento se lleva a cabo antes de avanzar la película, será avanzado un cuadro.

• Para controlar el bobinador sin acoplarlo a la cámara, conecte el interruptor ("ON") y presione la tapa de la lámparilla de control. Si el pasador de conducción de la película gira y la lámparilla indicadora se enciende al dejar de presionar con el dedo, significa que el bobinador funciona correctamente.

Einlegen des Filmes

Legen Sie den Film auf normale Weise unter Bezugnahme auf die der Kamera beigelegten Bedienungsanleitung ein.

• Das Bildzählwerk zeigt die Anzahl der Aufnahmen an. Machen Sie es sich daher zur Regel, das Bildzählwerk vor einer Aufnahmenserie zu überprüfen.

Filmrückspulen

Wenn der Winder zum Stillstand kommt und die Filmendanzeige aufleuchtet, wird dadurch eine gesamte Belichtung des Filmes angezeigt. Um den Film zurückzuspulen, stellen Sie zunächst den Ein-Aus-Schalter auf "OFF" (Aus) und drücken dann den Filmrückspul-Auslösehebel in Pfeilrichtung nach oben. Klappen Sie danach den Filmrückspul-Kurbelgriff heraus und spulen Sie den Film unter Bezugnahme auf die der Kamera beigelegten Bedienungsanleitung zurück. Genauso wie beim Filmrückspul-Auslöseknopf an der Kameraunterseite braucht der Hebel beim Filmrückspulen nicht dauernd nach oben gedrückt zu werden.

Chargement du film

Chargez le film de manière normale, en vous référant aux instructions accompagnant l'appareil photographique.

• Le compteur d'expositions de l'appareil photographique enregistre le nombre de vues exposées; il est donc recommandé de prendre l'habitude de vérifier ce compteur avant de commencer une série de prises de vues.

Rembobinage du film

Lorsque l'entraînement du film stoppe et que l'indicateur de fin de film s'allume, le film a été exposé sur toute sa longueur. Pour rembobiner le film, replacez tout d'abord l'interrupteur marche/arrêt sur arrêt "OFF" et poussez ensuite le levier de déverrouillage du rembobinage vers le haut dans la direction de la flèche. Puis, sortez la manivelle de rembobinage et rembobinez le film en suivant les instructions accompagnant l'appareil photographique. Comme dans le cas du bouton de déverrouillage du rembobinage situé à la base de l'appareil photographique, il n'est pas nécessaire de maintenir le levier vers le haut une fois que le rembobinage du film est amorcé.

Carga de la película

Cargue la película de la manera habitual, consultando las instrucciones que acompañan a la cámara.

• El contador de exposiciones de la cámara registrará el número de exposiciones realizadas. Por tanto, acostúmbrese a controlar el contador de exposiciones antes de comenzar con una serie de fotografías.

Rebobinado de la película

Cuando el bobinador de la película se detiene y el indicador del fin de la película se enciende, significa que la película ha sido expuesta completamente.

Para rebobinar la película, en primer lugar desconecte "OFF" el interruptor y entonces empuje la palanca del embrague de rebobinado hacia arriba, en la dirección de la flecha. A continuación, despliegue la manivela de rebobinado y rebobine la película de acuerdo a las instrucciones que acompañan a la cámara. Como en el caso el botón de embrague para el rebobinado, situado en la base de la cámara, tampoco es necesario sostener la palanca levantada todo el tiempo mientras se rebobina la película.

Vor Einlegen des Filmes in die Kamera machen Sie einige Leeraufnahmen, um festzustellen, ob der Yashica-Winder richtig funktioniert.

① Stellen Sie den Ein-Aus-Schalter auf "ON" (Ein).

② Nach Einstellen der Belichtung, Gestaltung des Bildes und genauer Scharfeinstellung drücken Sie den Magnetauslöser. Bei jedem Filmtransport leuchtet außerdem die Kontrollampe auf.

Für einen Einzelbildtransport lassen Sie den Magnetauslöser unmittelbar nach der Aufnahme los.

• Der Filmtransporthebel kann selbst bei an der Kamera befestigtem Winder betätigt werden, solange sich der Ein-Aus-Schalter auf "OFF" (Aus) befindet.

Selbst bei auf "OFF" (Aus) zurückgestelltem Ein-Aus-Schalter des Winders ist das Filmtransportsystem der Kamera in gespanntem Zustand; falls daher die Kamera nicht verwendet wird, lösen Sie den Verschuß aus und bewahren die Kamera in nicht gespanntem Zustand auf.

Avant d'insérer le film dans l'appareil photographique, prenez deux ou trois photos à vide pour vérifier que l'appareil de bobinage Yashica fonctionne normalement.

① Placez l'interrupteur marche/arrêt sur marche "ON".

② Après avoir réglé l'exposition, cadré la photo et réglé la distance, pressez le déclencheur magnétique. Chaque fois que le film est entraîné, la lampe-témoin s'allume.

Pour obtenir un entraînement vue par vue, relâchez la pression du doigt immédiatement après l'exposition d'une vue.

• Le levier d'avancement du film peut également être manipulé pour obtenir l'entraînement manuel du film lorsque l'appareil de bobinage est fixé à l'appareil photographique, du moment que l'interrupteur marche/arrêt est placé sur arrêt "OFF".

Même lorsque l'interrupteur marche/arrêt est placé sur arrêt "OFF", le système d'avance du film de l'appareil photographique est armé; il est donc nécessaire, si l'appareil photographique est inutilisé de déclencher l'obturateur et de maintenir l'appareil non chargé.

Antes de colocar la película en la cámara, realice un par de disparos en blanco para comprobar si el bobinador Yashica funciona correctamente.

① Conecte "ON" et interruptor.

② Después de ajustar la exposición, componer la fotografía y enfocar debidamente, oprima el botón disparador magnético. Cada vez que la película sea avanzada, la lamparilla de control se encenderá.

Para avanzar los cuadros de uno en uno, deje de presionar inmediatamente después de realizada la exposición.

• La palanca de avance de la película puede ser utilizada para avanzar manualmente la película incluso cuando el interruptor esté desconectado "OFF".

Incluso cuando el interruptor del bobinador esté desconectado "OFF", el sistema de avance de la película de la cámara habrá avanzado la película, y la cámara estará cargada. A causa de esto, si la cámara no va a ser usada dispare el obturador y guarde la cámara con el disparador desconectado.

● Ein Stativgewinde befindet sich an der Unterseite des Winders. Bei Verwendung eines Teleobjektivs oder beim Photographieren bei langer Verschußzeit sollten Sie es sich zur Regel machen, die Kamera auf einem Stativ zu befestigen.

● Um ein Verwackeln der Kamera im kritischen Moment der Verschußauslösung zu verhindern, oder um Aufnahmen zu machen, indem Sie sich von der Kamera entfernt aufstellen, stecken Sie den Stecker des Kabelauslösers in die Auslöserbuchse am Kameragehäuse. Aufnahmen werden gemacht und der Filmtransport erfolgt fortlaufend und automatisch, solange Sie das Druckknopfende des Kabelauslösers niedergedrückt halten.

● Le pas de vis pour trépied se trouve à la base de l'appareil de bobinage. Lorsque vous utilisez un téléobjectif ou effectuez une prise de vue à une vitesse d'obturation lente, prenez soin de monter l'appareil photographique sur un trépied.

● Afin d'éviter un bougé indésirable de l'appareil photographique au moment critique de l'exposition ou pour effectuer la prise de vues en vous postant à distance de l'appareil, branchez le câble déclencheur souple sur la prise de déclencheur souple située sur l'appareil photographique. La prise de vue s'effectuera et le film sera entraîné automatiquement et continuellement tant que le bouton-poussoir situé à l'extrémité du câble déclencheur souple sera maintenu pressé.

● La base del bobinador cuenta con un casquillo para trípode. Cuando utilice un teleobjetivo o fotografíe a una velocidad de obturación muy baja, acostúmbrese a montar la cámara en un trípode.

● Para prevenir movimientos erráticos de la cámara en el crítico momento de la exposición, o para realizar fotografías situándose usted a cierta distancia de la cámara, conecte el interruptor con cable al casquillo disparador, en el cuerpo de la cámara. Efectuada la fotografía, el bobinador funcionará automática y continuamente mientras usted mantenga oprimido el botón disparador del extremo del interruptor con cable.

Verwendung des Contax Intervallgebers

Durch Verwendung des Contax-Intervallgebers zusammen mit dem Yashica-Winder kann eine Aufnahmenserie bei Intervallen von 1 s bis 120 s gemacht werden. Diese Kombination ist besonders für Studien der Pflanzen- und Tierwelt, Überwachungsphotographie und andere Spezialzwecke von Vorteil.

Bezeichnung der Teile

- ① Intervallskala
- ② Kabelauslöserbuchse
- ③ Intervallwähler
- ④ Ein-Aus-Schalter (ON/OFF)
- ⑤ Befestigungsstifte

Utilisation du déclencheur à intervalles Contax

En utilisant le déclencheur à intervalles Contax de concert avec l'appareil de bobinage Yashica on peut réaliser une série de prises de vues automatiquement à intervalles de 1 à 120 secondes. Cette combinaison s'avère particulièrement efficace dans les études sur la flore et la faune, la photographie de surveillance et autres applications particulières.

Description des pièces

- ① Echelle des intervalles
- ② Prise de commutateur par câble
- ③ Sélecteur d'intervalles
- ④ Bouton marche/arrêt (ON/OFF)
- ⑤ Broches de contact

Como utilizar el regulador de intervallos Contax

Utilizando el regulador de intervallos Contax junto con el bobinador Yashica, pueden realizarse series de exposiciones automáticamente, con un intervalo que abarca desde 1 segundo hasta 120 segundos. Esta combinación es particularmente efectiva en estudios de flora y fauna, especializados.

Descripción de las partes

- ① Escala de intervallos
- ② Casquillo para interruptor con cable
- ③ Selector de intervallos
- ④ Interruptor (ON/OFF)
- ⑤ Clavijas de acoplamiento

Caractéristiques générale

- **Réglage des intervalles:** 1, 2, 4, 8, 15, 30, 60 et 120 sec. en 8 positions avec encliquetage
- **Alimentation:** Utilise l'alimentation de l'appareil de bobinage
- **Méthode de montage:** Se branche à la prise du déclencheur à intervalles ainsi qu'à la prise de déclenchement de l'appareil de bobinage Yashica
- **Autres caractéristiques:** Interrupteur marche/arrêt; prise de commutateur par câble
- **Dimensions et poids:** 38 x 43 x 18 mm; 45 grammes

Características general

- **Ajuste de los intervalos:** 1, 2, 4, 8, 15, 30, 60 y 120 segundos en 8 índices
- **Fuente de energía:** Utiliza la energía del bobinador Yashica
- **Método de montaje:** Se conecta en el casquillo para el regulador de intervalos y en el casquillo disparador del bobinador Yashica
- **Otras características:** Interruptor de avance/paro; casquillo para interruptor con cable
- **Dimensiones y peso:** 38 x 43 x 18 mm; 45 gramos

Der Contax-Intervallgeber wird durch Hineinstecken in die Buchsen des Yashica-Winders verwendet. Vor einer Aufnahmenserie sollten Sie einige Leeraufnahmen machen. Aufleuchten der Kontrollampe nach jedem Filmtransport bedeutet, daß die Systeme einwandfrei funktionieren.

- ① Achten Sie vor dem Befestigen darauf, daß die Ein-Aus-Schalter des Winders und Intervallgebers auf "OFF" (Aus) stehen.
- ② Stecken Sie den Intervallgeber in die Intervallgeber- und Auslöserbuchsen des Winders. Achten Sie darauf, den Intervallgeber ganz hineinzustecken.
- ③ Drehen Sie den Intervallwähler und richten Sie die erforderliche Intervalleinstellung auf die Markierung "SEC" aus. Achten Sie darauf, diesen richtig auf die Raststellung einzustellen. Der Intervallgeber funktioniert nicht richtig, wenn der Wähler auf eine Zwischenstellung eingestellt wird.

Le déclencheur à intervalles Contax s'utilise en le branchant aux prises de l'appareil de bobinage Yashica. Avant d'effectuer une série de prises de vues, déclenchez deux fois à vide. Si la lampe témoin de l'appareil de bobinage s'allume chaque fois que le film est avancé, l'ensemble fonctionne correctement.

- ① Avant le montage, assurez-vous que les interrupteurs marche/arrêt de l'appareil de bobinage et du déclencheur à intervalles sont placés sur "OFF" (arrêt).
- ② Branchez le déclencheur à intervalles aux prises de déclencheur à intervalles et de déclenchement de l'appareil de bobinage. Assurez-vous que le déclencheur à intervalles soit bien branché à fond.
- ③ Tournez le sélecteur d'intervalles et alignez la position d'intervalles désirée sur le repère "SEC". Vérifiez qu'il soit correctement réglé à une position d'encliquetage. Le déclencheur à intervalles ne fonctionnera pas correctement si le sélecteur est à une position intermédiaire.

El regulador de intervalos Contax se utiliza enchufado a los casquillos del bobinador Yashica. Antes de tomar la serie de fotos, haga un par de tomas en blanco. Si la lamparilla de control del bobinador de película se enciende cada vez que la película avanza, ello significa que los sistemas están funcionando correctamente.

- ① Antes de montarlo, asegúrese de que los interruptores ON/OFF (conectado/desconectado) del bobinador y el regulador de intervalos estén ajustados a "OFF" (desconectado).
- ② Enchufe el regulador de intervalos en el casquillo disparador y en el casquillo para el regulador de intervalos del bobinador de película. Asegúrese de que el regulador de intervalos quede totalmente enchufado.
- ③ Gire el selector de intervalos y alinee la graduación del intervalo deseado con el índice "SEC". Asegúrese de que ajuste perfectamente con un casquillo. El regulador no funcionará correctamente si el selector queda ajustado en una graduación intermedia.

④ Stellen Sie den Ein-Aus-Schalter des Winders auf "ON" (Ein).

⑤ Nach Überprüfen der Belichtung, Bildgestaltung und Scharfeinstellung stellen Sie den Ein-Aus-Schalter des Intervallgebers auf "ON" (Ein).

Um die Aufnahmefolge zu unterbrechen, stellen Sie den Ein-Aus-Schalter des Intervallgebers wieder auf "OFF" (Aus).

● Die sich direkt über dem Ein-Aus-Schalter des Intervallgebers befindliche Buchse ist für das Anschließen des Kabelauslösers vorgesehen. Achten Sie bei Verwendung dieser Buchse darauf, die Ein-Aus-Schalter des Intervallgebers und Kabelauslösers auf "OFF" (Aus) zu stellen. Wenn der Kabelauslöser in der Stellung "ON" (Ein) einrastet, beginnt der Intervallgeber zu funktionieren.

● Durch Umstellen des Ein-Aus-Schalters des Intervallgebers auf "OFF" (Aus) können Sie sofort wieder mit Hilfe des Winders fotografieren.

④ Placer l'interrupteur marche/arrêt de l'appareil de bobinage sur "ON" (marche).

⑤ Après la vérification de l'exposition, la composition de la photo et la fixation de la mise au point placez l'interrupteur marche/arrêt du déclencheur à intervalles sur "ON" (marche).

Pour interrompre la prise de vues à intervalles, remplacez l'interrupteur marche/arrêt du déclencheur à intervalles à "OFF" (arrêt).

● La prise située directement au-dessus de l'interrupteur marche/arrêt du déclencheur à intervalles est pour la connection au câble de déclenchement. Lors de l'utilisation de cette prise, assurez-vous que les interrupteurs marche/arrêt du déclencheur à intervalles et du câble de déclenchement soient placés à "OFF" (arrêt). Quand le câble de déclenchement est bloqué à "ON" (marche), le déclencheur à intervalles commencera à fonctionner.

● En remplaçant l'interrupteur marche/arrêt du déclencheur à intervalles à "OFF" (arrêt), vous pouvez repasser immédiatement à la photographie normale assistée par entraînement.

④ Ajuste el interruptor ON/OFF (conectado/desconectado) del bobinador de película a "ON" (conectado).

⑤ Después de controlar la exposición, realizar la composición y enfocar, ajuste el interruptor ON/OFF (conectado/desconectado) del regulador de intervalos a "ON" (conectado).

Para suspender la secuencia de fotografías con tiempo, reajuste el interruptor ON/OFF (conectado/desconectado) ya sea del regulador de intervalos o el bobinador de película a "OFF" (desconectado).

● El casquillo situado directamente sobre el interruptor ON/OFF (conectado/desconectado) del regulador de intervalos es para conectar el interruptor con cable. Al utilizar este casquillo, asegúrese de que el interruptor ON/OFF (conectado/desconectado) del regulador de intervalos y el interruptor con cable estén ajustados a "OFF" (desconectado). Cuando se fija el interruptor con cable a su posición "ON" (conectado), el regulador de intervalos comienza a funcionar.

● Reajustando el interruptor ON/OFF (conectado/desconectado) del regulador de intervalos a "OFF" (desconectado), usted podrá reanudar inmediatamente sus fotografías ayudado por el bobinador de película.

Beim Contax-Infrarot-Fernauslöser handelt es sich um eine Fernauslöereinheit, die den Verschluß durch Aussenden von Infrarotstrahlenimpulsen auslöst.

Bei Verwendung zusammen mit dem Yashica-Winder bietet er viele Einsatzmöglichkeiten.

Zur Beachtung

Um die Batterie einzusetzen, öffnen Sie den Batteriefachdeckel und legen die Batterie polgerecht in das Batteriefach ein.

Bezeichnung der Teile

A. Sender

- ① Impulsgeber
- ② Druckknopfschalter
- ③ Batteriefachdeckel

B. Empfänger

- ④ Verbindungsschnur

Le télé-déclencheur infra-rouge Contax est une unité de contrôle à distance qui déclenche l'obturateur par l'émission d'impulsions de rayons infra-rouge.

Utilisé de concert avec l'appareil de bobinage, il permet de couvrir une large gamme d'utilisations.

Note

Pour installer la pile, ouvrez le couvercle du compartiment à pile et placez la pile dans son compartiment en prenant soin de faire coïncider la polarité avec les contacts de pile.

Description des pièces

A. Émetteur

- ① Émetteur d'impulsions
- ② Bouton marche/arrêt
- ③ Couvercle du compartiment à pile

B. Récepteur

- ④ Fil connecteur

El equipo regulador de rayos infrarrojos Contax es una unidad de control remoto que activa el obturador por medio de una emisión de impulsos de rayos infrarrojos.

Cuando se utiliza junto con el bobinador Yashica, proporciona una amplia gama de aplicaciones.

Nota

Para instalar la pila, abra la tapa del compartimiento de la pila y colóquela en el compartimiento de manera que las polaridades coincidan correctamente con los contactos de la pila.

Descripción de las partes

A. Transmisor

- ① Emisor de impulsos
- ② Interruptor
- ③ Cobertura del compartimiento de la pila

B. Receptor

- ④ Cable conector

- **Portée effective:** Jusqu'à 15 mètres
- **Alimentation:** L'élément récepteur fonctionne avec l'alimentation par piles de l'appareil; l'élément émetteur utilise une pile 9 V 006P (Eveready 222, Ucar 222 Mallory 1604 ou équivalente).
- **Méthode de montage:** L'élément récepteur se fixe à la griffe d'accessoires de l'appareil photographique et son fil connecteur doit être branché à la prise de déclenchement.
- **Angle d'utilisation maximum de l'élément émetteur:** 43° à 5 m; 20° à 8 m; 6° à 15 m
- **Angle de réceptivité de l'élément récepteur:** 30° sur la totalité de la portée effective.
- **Dimensions et poids:**

Élément récepteur	45 x 30 x 56 mm
	40 grammes
Élément émetteur	95 x 35 x 26 mm
	85 grammes sans pile

- **Alcance efectivo:** Hasta 15 metros
- **Fuente de energía:** La unidad receptora opera con energía de las pilas de la cámara; la unidad transmisora utiliza una pila de 9 V 006P (Eveready 222, Ucar 222, Mallory 1604 ó equivalentes).
- **Sistema de montaje:** La unidad receptora se ajusta en la zapata para accesorios de la cámara y su cable de conexión se enchufa en el casquillo disparador.
- **Direccionalidad de la unidad transmisora:** 43° a 5 m; 20° a 8 m; 6° a 15 m
- **Direccionalidad de la unidad receptora:** 30° para todo el alcance efectivo.
- **Dimensiones y peso:**

Unidad receptora	45 x 30 x 56 mm
	40 gramos
Unidad transmisora	95 x 35 x 26 mm
	85 gramos sin la pila

(bei Verwendung zusammen mit dem Yashica-Winder)

Vor Einlegen des Filmes in Ihre Kamera machen Sie einige Leeraufnahmen, um festzustellen, ob der Infrarot-Fernauslöser richtig funktioniert.

① Achten Sie darauf, daß der Ein-Aus-Schalter des Winders auf "OFF" (Aus) steht.

② Schieben Sie den Empfänger ganz in den Zubehörschuh der Kamera. Selbst nach Einschieben in den Zubehörschuh kann der Empfänger um 360° gedreht werden.

③ Stecken Sie die Verbindungsschnur des Empfängers richtig in die Auslöserbuchse Ihrer Kamera.

(utilisation de concert avec l'appareil de bobinage Yashica)

Avant de charger le film dans votre appareil photographique, effectuez deux ou trois prises de vues à vide pour vérifier si le déclencheur infra-rouge Contax fonctionne correctement.

① Remplacez l'interrupteur marche/arrêt de l'appareil de bobinage sur arrêt "OFF".

② Insérez l'élément récepteur à fond dans la griffe d'accessoires de l'appareil. L'élément récepteur peut être tourné sur 360° même lorsqu'il est monté sur la griffe d'accessoires.

③ Branchez le fil connecteur de l'élément récepteur à la prise de déclencheur de votre appareil photographique.

(cuando se utiliza junto con el bobinador Yashica)

Antes de introducir la película en su cámara, realice un par de disparos en blanco para comprobar si el regulador de rayos infrarrojos Contax funciona adecuadamente.

① Asegúrese de que el interruptor de la unidad del bobinador está desconectado "OFF".

② Deslice la unidad receptora hasta el fondo de la zapata para accesorios de la cámara. La unidad receptora puede girarse 360 grados incluso cuando está montada en la zapata para accesorios.

③ Introduzca el cable de conexión de la unidad receptora en el casquillo disparador de su cámara en la forma correcta.

④ Nach Überprüfen der Belichtung, Gestaltung Ihres Bildes und genauer Scharfeinstellung stellen Sie den Ein-Aus-Schalter Ihres Yashica-Winders auf "ON" (Ein).

⑤ Stellen Sie sich in einiger Entfernung von Ihrer Kamera auf und drücken Sie den Druckknopfschalter, während Sie den Impulssender des Senders auf den Sensor des Empfängers richten. Dadurch wird der Verschluss automatisch ausgelöst und der Winder transportiert das belichtete Bild automatisch weiter.

- Bei Verwendung des Contax-Infrarot-Fernauslösers erfolgt der Filmtransport um jeweils ein Einzelbild.

- Achten Sie darauf, den Impulsgeber auf den Sensor des Empfängers und nicht auf die Kamera zu richten. (Siehe Abbildungen.)

- Um einen Batteriespannungsabfall zu verhindern, sollten Sie es vermeiden, den Druckknopf längere Zeit zu drücken.

④ Après avoir vérifié l'exposition, cadré la photo et réglé la distance, mettez l'interrupteur marche/arrêt de l'appareil de bobinage Yashica sur marche "ON".

⑤ Placez vous à quelque distance de votre appareil photographique et, tout en pointant l'émetteur d'impulsions de l'élément émetteur vers le capteur de l'élément récepteur, appuyez sur le bouton marche/arrêt. Ceci déclenchera automatiquement l'obturateur et le moteur entraînera automatiquement la vue exposée.

- Lorsque le télé-déclencheur infrarouge Contax est utilisé, l'appareil de bobinage avance le film vue par vue.

- Assurez-vous que l'émetteur d'impulsions est bien dirigé sur le capteur de l'élément récepteur et non sur l'appareil photographique lui-même. (Voir les illustrations.)

- Afin d'éviter de consommer inutilement l'énergie de la pile, évitez d'appuyer le doigt trop longtemps sur le bouton marche/arrêt.

④ Después de realizar los ajustes de exposición, componer la fotografía y enfocar correctamente, conecte "ON" el interruptor del bobinador Yashica.

⑤ Colóquese a alguna distancia de su cámara y, mientras apunta con el emisor de impulsos de la unidad transmisora hacia el sensor de la unidad receptora, oprima el interruptor. Esto disparará automáticamente el obturador y la unidad bobinadora avanzará automáticamente el cuadro expuesto.

- Cuando se está utilizando el regulador de rayos infrarrojos Contax, el bobinador avanza la película una exposición por vez.

- Asegúrese de que el emisor de impulsos está dirigido hacia el sensor de la unidad receptora y no hacia la cámara. (Vea las ilustraciones.)

- Para que la pila no se desgaste innecesariamente, evite mantener oprimido el interruptor durante mucho tiempo.

● Lors de prises de vues à l'aide du déclencheur à intervalles Contax ou du télé-déclencheur infra-rouge, prenez l'habitude de fixer votre appareil photographique sur un trépied.

● Il peut arriver que le télé-déclencheur infra-rouge entre en action en recevant des rayons infra-rouge d'autres sources que l'élément émetteur. Evitez de déclencher un flash électronique ou d'utiliser un briquet à proximité de l'élément récepteur.

● Comme pour toute unité fonctionnant sur piles, retirer la pile (ou les piles) de l'appareil de bobinage Yashica ou du télé-déclencheur infra-rouge Contax en cas d'inutilisation prolongée. Remplacer les piles dès que nécessaire.

● Lors de l'installation d'une pile (ou des piles), prenez l'habitude d'essuyer les contacts avec un chiffon propre et sec. Des plaques huileuses sur les contacts peuvent causer un mauvais contact électrique.

● Pour éviter tout danger, éviter de jeter au feu ou de désassembler les piles utilisées.

● Al fotografiar con ayuda del regulador de intervalos Contax o del equipo regulador de rayos infrarrojos, acostúmbrese a montar su cámara en un trípode.

● El regulador de rayos infrarrojos puede activarse a veces al recibir rayos infrarrojos de otras fuentes emisoras que no son la unidad transmisora. Evite disparar un flash electrónico o usar un encendedor de gas en las cercanías de la unidad receptora.

● Como en todas las unidades alimentadas, extraiga la pila (o las pilas) cuando el bobinador Yashica o el equipo regulador de rayos infrarrojos no sea utilizado durante un período largo de tiempo. Recambie las pilas cuando sea necesario.

● Al instalar la pila (o las pilas), acostúmbrese a limpiar los contactos con un paño limpio y seco. Los embadurnamientos oleaginosos en los contactos pueden ocasionar un contacto eléctrico deficiente.

● Para evitar riesgos, no arroje las pilas al fuego ni intente abrirlas.

YASHICA CO., LTD., Head Office 27-8, 6-chome, Jingumae,
Shibuya-ku, Tokyo 150, Japan Tel: (03) 400-1411

YASHICA INC., USA Main Office 411 Sette Drive, Paramus,
New Jersey 07652, U.S.A. Tel: (201) 262-7300

YASHICA INC., Midwestern Regional Office 120 King Street,
Elk Grove Village, Chicago, Ill. 60007, U.S.A.

Tel: (312) 640-6060

YASHICA INC., Western Regional Office 344 Mira Loma
Avenue, Glendale, Calif. 91204, U.S.A. Tel: (213) 247-2140

YASHICA INC., Atlanta Service Station 2109 Faulkner Rd.
N.E., Atlanta, Georgia 30324, U.S.A. Tel: (404) 636-3535

YASHICA INC., Dallas Service Station Empire Center, Suite
No. 124, 8383 Stemmons Freeway, Dallas, Texas 75247, U.S.A.
Tel: (214) 630-2345

YASHICA CANADA LTD. 7470 Bath Road, Mississauga,
Ontario, L4T 1L2, Canada Tel: (416) 671-4300

YASHICA DO BRASIL LTDA. Rua Cruz e Souza 59,
Aclimacao, Sao Paulo, Brazil Tel: 288-2389, 289-8174

YASHICA EUROPE G.m.b.H. Billstraße 28, 2 Hamburg 28,
West Germany Tel: 78 15 21/25

YASHICA HANDELSGESELLSCHAFT m.b.H. Rusten-
schacherallee 38, 1020 Wien, Austria Tel: 72 34 72, 73 81 27

YASHICA AG Renggerstr. 71, CH-8038, Zurich, Switzerland
Tel: 01-438833

YASHICA HONGKONG CO., LTD. Star House, Room 716,
3 Salisbury Road, Kowloon, Hong Kong Tel: 3-665216/9

www.orphancameras.com